

图书基本信息

书名：<<罗念生全集：第十卷：书信、自撰档案摘录及附录>>

13位ISBN编号：9787208050624

10位ISBN编号：7208050627

出版时间：2004-6-1

出版时间：上海人民出版社

作者：罗念生

页数：258

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

今年是我国著名古希腊文学学者、翻译家罗念生诞辰100周年，为纪念这位将毕生精力献给翻译古希腊文学的翻译家，十卷本的《罗念生全集》问世，是迄今为止收集罗念生译著最全的版本。作为古希腊文学与文字专家，罗念生致力于这项工作长达60年，翻译出版的译文和专著达五十余种，近千万字。

此外，他还主编了《古希腊语——汉语词典》，为希腊文化在中国的传播贡献了巨大力量。

《罗念生全集》除收录了罗念生的精彩译文（文评、文学、小说、诗歌、散文、寓言等）以及相关研究论文外，还包括他自己创作的散文诗歌以及和友人间的通信、纪念文章等。

《全集》共有三百五十万言，可谓是洋洋大观。

## 作者简介

罗念生（1904—1990）：中国翻译、研究古希腊文学的奠基者，他一生翻译和写作的论文著作达1000多万字，50多种，今天能看到的古希腊重要作品的中文译本多半出自他手。1987年，希腊雅典科学院授予他“最高文学艺术奖”（获得此奖者国际上只有四人）。

书籍目录

1. 致Devari小姐(1封) 2. 致Barlow教授(1封) 3. 致Poricles Nealhou先生(1封) 4. 致Megulokonomos大使(1封) 5. 致George Contogeorgis校长(1封) 6. 致曹葆华(1封) 7. 致胡乔木(1封) 8. 致胡启立(1封) 9. 致赵舒凯(1封) 10. 致王玉明(1封) 11. 致倪子明(1封) 12. 致罗锦麟(1封) 13. 致朱谱萱 孙敦汉(1封) 14. 致郑敬畴(1封) 15. 致《文艺报》社(1封) 16. 致刘以焕(21封) 17. 致朱小东(4封) 18. 致鲁刚(5封) 19. 致王焕生(16封) 20. 致杨丽萍(4封) 21. 致钱光培(27封) 22. 致周健强(36封) 自撰档案摘录1. 历史部分2. 社会关系3. 主要简历附录1. 罗念生生平2. 罗念生年表3. 十年来两次聚晤——记罗念生4. 仙逝矣, 罗老念生5. 忆念生6. 高山景行不尽哀思——怀念罗念生先生7. 皓首穷经孜孜不倦——怀念父亲罗念生8. “孤舟蓑笠翁独钓寒江雪”——记古希腊戏剧翻译家罗念生教授.....

## 章节摘录

5. 忆念生 杨业治 我与念生的友好往来，是基于一个共同的，对古希腊文化以及语言、文学、哲学的爱好和研究。

1928年，我在清华大学四年级时，即已开始学习希腊文。

当时念生也还在清华，但他是清华旧制最后一班留美预备班的学生，课程不同，不在一起上课。

因此我不知道他对古希腊文学感兴趣。

1950年他到清华任教时，我才知道他爱好并翻译过希腊悲剧。

调到新北大后，我因需要转至新成立的德语专业，而他有幸去文研所，得以专心致志于希腊戏剧的翻译和研究。

念生在《论古希腊戏剧》一书中，叙述了他学习和翻译古希腊文学的经过。

他译出了二十来种悲剧和喜剧，亚里士多德的《诗学》和《修辞学》，也编写了《古希汉词典》。

此外他还热心于同爱好和从事于古希腊文学的学者联系。

他建议我翻译赫西俄德的史诗《工作与日子》，催促我从速出版该书。

我的译稿后来丢失了，我重把它和赫西俄德的其他两种史诗译出，但还没有机会出版，辜负了他的心意。

1982年夏他介绍在法国治古希腊史家图库狄得斯（修昔底德，《伯罗奔尼撒战争史》的作者）的左景权先生与我相识。

左景权寄居巴黎，他从北京回巴黎后，与我和念生通了好几次信。

三人间谈论了一些在中国研究古希腊文化和从事古希腊语教学的问题。

左景权介绍了一些法国人在这方面的值得我们参考的经验和做法。

他在给我的一封信中称赞念生，说“其在国内倡导希腊学，本人之热心及成就，均令权心折。

但恐彼亦不免寂寞，后起又恐寡徒，有可惧者。

”在我们的通信中，谈到了我们中国人和欧洲人在希腊学研究中的差异。

我想有机会时在另一篇文章中详细谈论此事。

由于他的勤奋和专注，念生是国内治古希腊学者，尤其在古希腊戏剧方面最有成就的人。

他根据希腊原文，严格认真地讲求每一词句的相应中文译法。

他曾向我指出赫西俄德的史诗中某一植物名称应如何翻译，可惜这封信已遗失。

在有关希腊语一些语法术语上，他征询过我的意见，我给了他答复。

他的一封关于牛津小词典中于某些动词后注有absol字样述语含义的信还保存在我处。

我对这两件事的答复，不知还留在他那里否。

以上是有关我们两人间探讨的一些问题，还有不少其他一些交往关系，在此不能一一细说了。

古希腊文明，它的哲学、艺术、史诗、悲剧和喜剧，永远在那里放着光芒。

在泛希腊时期，它传播到大部分地中海沿岸地区，又从中近东影响到印度。

后来文艺复兴时期的意大利，率先中世纪的天国返回到人和自然的观察。

北方诸国的人文主义者也随着以古希腊罗马文学的精英为榜样。

希腊文化是欧洲近现代文化最基本的源泉之一。

凡是研究西方文学、哲学和文艺思想的人不能不接触到它。

即使在今天全球都在讲求科技和商业文化的时代，它的影响虽然相对有所减弱，但由于它植根于欧洲的文化和制度中，并且在神学和文史哲和考古学还存在着实际的需要。

因些对西方文化的研究，不可能缺少这一环。

但在国内，从事这方面工作的学者，确实是寥寥无几，这也许是使念生感到寂寞的原因吧。

编辑推荐

一位孤身青年，背着一个装满古希腊文字珍宝的沉重背篓，像一个苦行僧踽踽独行，在中国和希腊之间来回走着，走着……眼近视了，头发白了，人老了，终于昂起头，微笑着走到了终点。他走过无数次的这条路也就化成一座联系两个文明古国的金桥。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>